



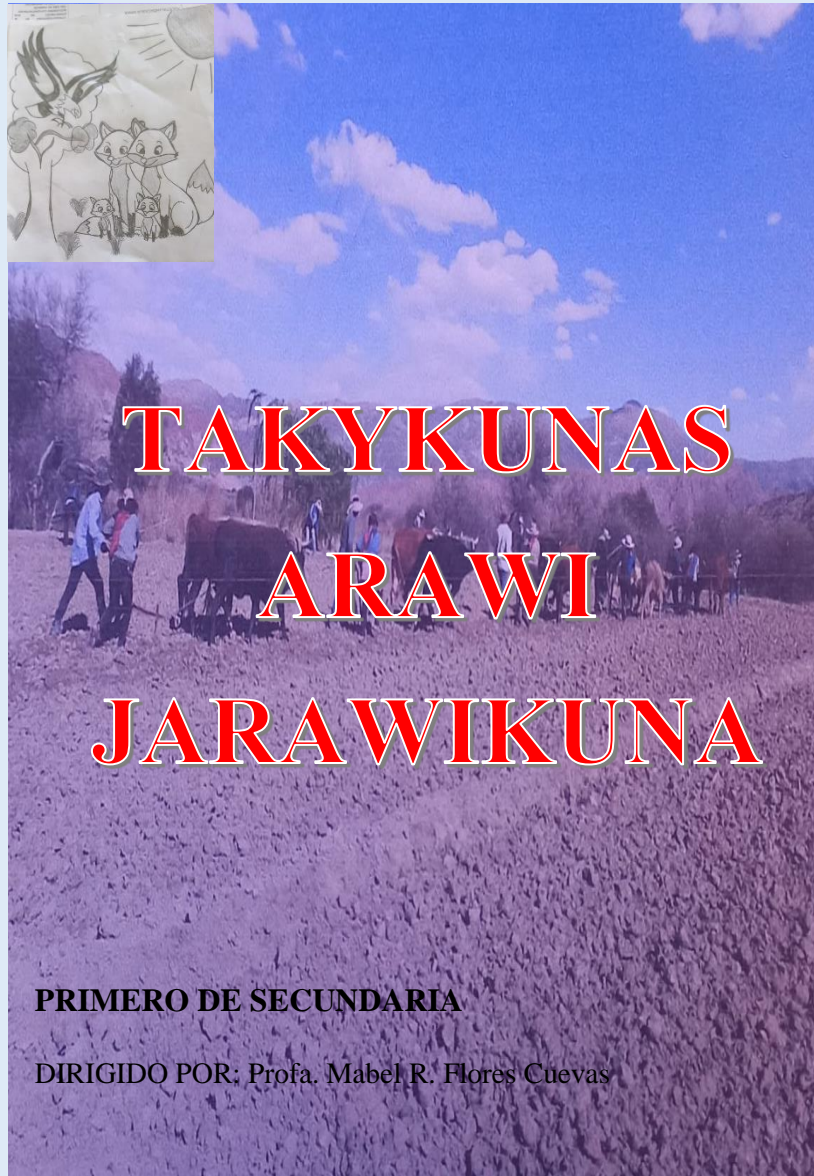
RECONQUISTANDO NUESTROS SABERES DEL IDIOMA QUECHUA EN LA COMUNIDAD



Por: Profa. Mabel R. Flores Cuevas

Estudiantes: Iro de Secundaria

GESTION 2024



TAKYKUNAS ARAWI JARAWIKUNA

PRIMERO DE SECUNDARIA

DIRIGIDO POR: Profa. Mabel R. Flores Cuevas

Chacopampa – Tupiza – Potosí - Bolivia

Antecedente

Desde tiempos antiguos, los cuentos, poesías y canciones han sido algo mágico entre la imaginación y la realidad. A través de las siguientes páginas, los estudiantes descubren mundos de los saberes y conocimientos de nuestros abuelos/as donde en su imaginación, los animales hablan, costumbres y tradiciones que hasta el día de hoy algunos todavía lo practican.

En este pequeño libro, hemos reunido historias pensadas especialmente para reconstruir saberes de la comunidad de Chacopampa y sus pueblos aledaños en el idioma originario quechua. Cada cuento, canción o poesía es una invitación a explorar la maravilla de la amistad, el poder de la bondad y la importancia de creer en uno mismo.

Esperamos que estas historias, canciones poesías, con sus personajes encantadores y sus mensajes llenos de esperanza, sean un refugio donde cada niño pueda soñar, aprender y crecer. Que, al leerlas, encuentren en ellas no solo un momento de diversión, sino también valiosas lecciones para la vida.

A los pequeños lectores: este libro es para ustedes, para que lo disfruten, lo imaginen y lo vivan como solo ustedes saben hacerlo

Profa. Mabel R. Flores Cuevas

TAKIYKUNAS

PATANQASITA, PATANQASITA

patankasita, patankasita,
ñuqa waqani mana kasita
ñuka wañuqtiy pitaq wakanqa
puku, puku, jaywarikunka

ñuka wañuqtiy pitaq wakanka
añatuwaq chulan laqarikunka
nitaq papaywan ni mamaywan
waqcha wawa ñuka qarkani



tatay y mamay tiaspacha
maypi waway niwankatiarkari
pantalú sumaq siraq
siwaq asucena
pollera sinchi yuraq anqa
siwaq asucena
lalalala.....

SARA TARPUNA

Por: Milagros Anahi Chapana Vale

Chay quipa ñawpaq llak'arunakuna tutiaqmanta jatarispa ripunku ch'ajraman yuntajwan rinku llankaq, picutawan y Palawan, akullispa, waquitruta aparikuspa . warmis chunca iscayni way rinku p'ataska uchuwan sopa triguan tucuncuyta fiesta ruancu aka'awan hasta tuta .

CARNAVALITO

Kajerituy dusmayapun
Anateruy tusquimayacun
Imawatay yapasaj
Afrechancha yapasaj
Jacu rinpunchay mayu aray



Llaytarajta t'iwa jina relocista

Una jina k'aparispá
Albarillos bajo baja jacu ripuna chay urayta
Ama wakaspa saucisito lloron ama wacan
Quichu k'umuspa kan wacanqui.

TODOS SANTOS TODOS SANTOS

Ciwilliri, ciwilliro
Viejo luqtu arrechero
Kaiman luq, jakaiman luq
Pachallampitu toluluq. (Bis)

Kismayacu, kismayacu
Anatero desmayacun
Kaiman ñluq, jakaiman luq
Pachallampito tololoq. (Bis)



Churquisapi, churquisapi
Munaskayka Tupizapi
Kaiman luq, jakaiman luq
Pachallampi tululluq.(Bis)

ARAWIKUNAS

YACHAYWASI PEDRO ARRAYA DE CHACOPAMPA

Profa. Mabel R. Flores C.

Yachaywasiman rini
killachaw punchayta
Sapa pakarín rini
Ch'askachaw punchaykaman.

Kusiska jatarikuni
rinapaq yachaywasiman
yachachiq yanapawasun
Qillkayta, ñawiriyta

Yachaywasiman rinikusika takirispá
yachachik tukuyta yachachiwasun
qhari, warmi wawakunata.

Wachaywasiman rini
p'ankaykuta aparispa
yachayta munayku
allin ñan rinaykupaq.

Wachaywasi k'achita kanki,
wiñaypaq munani yachayta
kawsayniyki sumaq tikajina
sapa punchay kusika rini.

Wachaywasi
kan punchayniykuta kawaskanki
sapa p'unchay yachariskani
yachakunasta, taskinapaq ñaupaqman.

PACHI.



JARAWIKUNA

JATUN MAMAWAN Y SUWAKUNAWAN

Jatun Mamawan suwa Kunamantawan

Juk llaqtapi Juk Jatun mamaka sapan tiakuska payka sapallan kausakun kasqa chay jatun mamaqa iskay manchay piñay allku tiapuska.

juk punchayqa iskay suwas jatun mamanta tutiaqmanta wasinmanta urquyta munaskanku. Chay punchayqa qatun mamaqa sapallan kasqa a quiquna chinkasqanku suwakunaqa chayta rikuspa wasiman yatkuskanku chanta qatun maman nisqanku.

Suwankuna: Kunanka wañunki nispa manchayta makasqanku. Mamaqa chay iskay suwanman nisqa Mama; chay hina kaptinqa wañun aypaq otqa tusurisaq.

Suwa kuna: way tusuri kuy chaymanta jatun mamaqa kayjina takisqa tusuykusqa ima.

Jatumamaka: way, way Tumay karisaaa chayta uyarispaqa maman allkuna utqayta wasiman kutipusqanku, allkunaqa suqakunata qawaspan manchaytapuna atakusmanmi

Chaymanta cuwakunaqa manchay mancharisqa waqaspa masun pisqanku chaj hinamanta qatun mamaqa allqukuna a llana paninwan wañunamanta qispisqa.



JATUN TATA CON SU MILAGRO

Suty: Nelvi Jael Flores O.

Uj pacha tiarka uj runa sutin Juan pay llankakuq urqupi, palawan maquinawan uj phani pay riska chipi chipilla riska ladiruman chayaqtin tinkuska sajranc, chanta kaparika wiñaqpaq, nipi uwarimuskachu. Juan kutipun wiñaypaj kallpawan mana atikunchu calmayta, saqra waykuska



cuerpunman vesinusca jamuskanku kawaq , chaypi kaparishiaska niskanku paway Juan ehurakuj llinay fuerte munaska riyta wanchikuyta kerpuman sajra yatkuska chayrayku don Fermin pastorman mañan Diospa kay runa salvananpaq vidanta chay sajra llusqinanpaq cuerpunmanta reprodre chaymanta Juan kutipun llajtaman llinphu wawasanta, apakapuska mañana kutimunchu, kay runaka.

ISKAY WAWAS RURUCHAMANTA

Suty: Fernanda Mariel Salgado R.

Juk runapa q'ipimanta iskay jawas rinuchakura urmaycuqaku rania aqu ell pamen chaysi punchaw rupaypi yakumanta yuqa wañusocko tuton kunataq drirlmama kotkototosqaku waquin punchaw kunocaq pichiwsakuna yoka yoqa

Mi kurcusqaku chaynas iskaymin ha wesh kuneka unay sinchito ñakartscu mosa pona kaptin mana allpa kaptin yokaña wartukusqaku

Chayllamasi qunaq pacha aswan quyacayas puparula apichimusqa chay tarpuj killa para wassi qullpawen qatay kukuspa puños punkupi qumir yuromen tukuspen kui kusionpa Kansas quku.



JUK'UCHAWAN Y MISIWAN

Juk wasipi tinkuskanku, jucuchawan y misiwani

Misica nisqa, ¿Imataq ruwashianqui? Juk'uchaka nisqa, jamuni taripaq wawitasnitaq, ima qapariska Misi, llullaqushianquicha, imatin jina parlanqui, Kan jamunqui miqquq, runaq mikunanta, jamunqui tujpiq, jinachu, manuchu? Rimariska Misi, Juk'uchaqa nisqa mana, imajina parlanqui, waj, kan mikuyta munawanki ichariq, chantaqa, piñakuska Misi, ima kan kanki pullilla, ima nisqa Juk'uchaka, asiriska, misi riska, allillasiminta chanta japiska Juk'uchataqa, kallpispapa kaparichisqa, ñawin saltananqama wañupuska juk'uchaka.



KUNTURIWAN ATUQWAN

Juk kutiqa tinkuskanku, kunturiwan, atuqwan, chanta quichunaskanqu aychata liwn aycha llama mikhuqtinka, wachaqtin kunkturka Atuq tarillantaq, mana atinchu japiyta, jatun qaqakunapi wachan Kutturqa, chanta wachaqtin Atuqka, kunktur tarirpan uywasninta, chaturpan umasninpi wañunankama, chanta tantaykamunku allqus, mikurpan uywasninta atuqtaka, wiñaypaq wakarisqa atuqka, ñawin punkinankaman, imataq ruwani wiñaypaqpuni wakaska, chanta uyarisqa, tujaq tirusta, manchariska, ripuska chay pampamanta, mana kutimunampaq.



WASICHAYKUNAQ RUWAYNIN

Jina watukuykuna: Uray llaqtapi, runakunaqa allin yachayniyuqkuna kashanku. jallpa munayniyuqmi, sacha kawsayta respetachkanaku. Kay llaqtapi warmiqa qhariwan tinkushpa, mikhuna taripakunawan kawsashanku. Llapan runakuna hatun wasi hina ruran, sapallaywan, yanapanakuywan.

Wasi kachkaqkunaqa achka jaku, achka rumi, sipas achka pichqa watayta churarqamunkaqqunam. Mayqin warmiq sipas, rumi hichayta ruwan, qhari qhallariq wataywan chinkachkan. Runa warmikuna achka sumaq aichayta, allin qaqllaq chawrayta, qillqananchikta rurashanku. Yachaykunata rimachkanan allinmi. Imatapis ruwanaypaq, imapis yachaqmanta willakunaku.

Ñawpaq tiempo: "Chayqa, wasichaykunaqa allinta ruraykuna, chaymanta alli kawsayta atipakuykuna," nispa, hatun yachayniyuq runakunaqa rimakuyku. Pukllayninkunaqa rimayninta yachakun, qhapaq ñanman rishanku. Sumaqta ruraypaqqa, kuyay yachaykunaqa sumaqmi.

Kunanqa maypi chay wasichayqa allinllachu ruwashanku, hinallataq imapaq ruraykunaqa ashkallapi hinaqa kashanka

DUENDE PURISKA, RUNAQ WILLAKUY

Uj wataña Chacupampa lugarpi, nispa runacuna willakuska, uj wawa pujllashiaska wiñaypay, chay wasipi, rumisitusta kachariska, chaypi kashiarkanku uj runas, suyashiaskanku wajamunasninta, chanta imataq kanman niskanku, kawariskanku, ni ma tiaqchu, Chanta chay runaq wasinka, chuiraskanku juk jarrapi refreskuta, kayaqtinka ni ma tiaskachu, ujiapiska chay duende, jinamanta manchariska chay tiaq runaqa, willakuska corregidorman, chanta apamuskanku, padre Tupizamanta Pacha bendiciq chay wasita.



JUK NUÑUSAPA WAKA

Juk p'unchaypi kasqa juk uch'uy llaqtapi juk runa Walentin sutiyuq paypaqta kasqa juk wacan chaypi nuñusapa nuñusapa kasqa kay waca mikhun sarata, alfata, panqata uywaqninsi llaktamasinkunas kuyaq llaki llakita Walentin wacanta nuñusapa kasqanrayku chayna kasqanpi lichinta qaru llaktamanjuk , chaypi juk tuta kay uywaqninqa pasakusqa wasinman puñuqña samarinanpaq paqarinmanta llamq'arinanpaq kurrallnipi saqiska wakantaqa. Chay tutas suwaruna curralta yaikusqa jinaspa wacata jawarusqa nuñusapa, khuyaillapaq, wila wila kasqanta jinaspa rimapakusqa kay wacata apacuspay allinpachak qullqipam rantikaramusaq chajinata rimapakusqa jinaspa suwakusqa wacataqa. Pagarintinta Walintinqa pasasqa wakanjinapa kuralninta jinaspa llakipi tarikusqa, kuyay wakan kasqachu; chaysi willarikuyta qallarisqaqa q'alay llaktaman chaysi mask'ayta qallarisqaku tukuy llaktamasinkuna chaypi wacachataqa tarisqanku juk llaqtapi kasqa firia ninqan chaypis suwaqa wacata ranticunanpaq kasqa jinaspankunas suwataqa allinniraqta paqasqanku manaña suwacunampa; chaypi kuisqaña llaktanman kutuchisqaku wacataqa lichillan jukyarinanpaq.

ATUQMANTAWAN PILIMANTAWAN

Suty: Jaime Choque C.

Juk p'unchaw atuqwan mama piliwan qucha kantupi tinkukusqanku.

Atuqqa mama pili wawakunanta qhawaspata t'ukusqa, túkurispataq mama pilita waturisqa: ¿Mama pili, imaynapitaq wawakunayky chayjina q'illu q'illullari?

Mama pilitaq asirikuspa ñisqa: Ch'askachaw ch'isiyaykuchkaptin, nina wasita inqhaspa chayman churarqani, chaypitaq sumaqta punkuta t'uruwan llut'aykurqani.

Atuqqa sumaqta mama pilip willasqanta umanpi jap'isqa, chaymanta payqa pilip ñisqanmanjina nina wasita llamt'awan inqhaykuspa q'uñiykuchiyanwanqa chayman wawakunanta churaykuspa kikinta t'uruwan punkuta llut'aykusqa.

Unaymanta atuqqa nina wasita kicharinanpaqqa wawakunanqa ch'issss..ch'isss...ch'isss ñispa yana yanalla ruphaykuchkasqanku.

Chayta qhawaytan atuqqa phutiya wawakunanta yanallata kankarasqata rikuspa llakiyta qhuña sut'uyta waqarikusqa.

Mama pilitaq wawakunanwan khuska, atuqta chayjinata rikuspa, asirikuspa quchaman yankupusqanku.



Atuqtaq qucha kantupi t'ukuspa qhipakapusqa, chaymanta yakuta tukunankama upyayta umallikusqa.

Jinamanta yakutaqa mana atinankama laphasqa.

Laphasqanpi pansanpis may chhikanta wiñaykusqa, wasinman kutipuchkaptintaq wiksan jukllata phunnnnn... ñichkaqta phatasqa, pachanpitaq atuqqa wañusqa.

Ajinatamin mamay willariwarqa.

